

# 第一章 牡丹及其《南风吹梦》

## 第一节 《南风吹梦》的创作背景

泰国的现代文学是 20 世纪 20 年代后期兴起的. 那时候世界各国发生了盛况空前的经济危机, 泰国也受到严重影响。1932 年资产阶级维新改变前后, 泰国新文学还处于初创时期。泰国文学也有很大发展, 受到西方影响, 泰国文学在内容、形式和创作方法上都发生了巨大的变化。新文学很快占据了主导地位, 并深入到了平民中间。大多新作家是出身于平民的知识。他们的作品表达封建权贵, 资产阶级思想。泰国现代文学就是在这样的情势下诞生的分子。

第二次世界大战后, 泰国进步力量比较活跃, 社会主义思想的传播促进了文学的发展, 进步作家提出了“为人生的艺术”的口号以反对“为艺术而艺术”的主张。他们用现实主义的创作方法描写社会揭露黑暗指出道路。这些作品尽管倾向不同, 但在社会上都有较大的影响。这一时期外国文学作品的翻译和介绍工作, 也有很大的发展。许多西方的古典文学名著、苏联和中国的革命文学作品都被翻成泰文。这时的作家是从西方文学模仿小说的描写方法入手, 学习西方小说, 然后渐渐的与泰国文学相融合, 使泰国文学从西方化变成了泰国化。从此泰国文学转变为现代文学经过的一场脱胎换骨的改造, 而这之间的过渡期便是近代文学。近代文学与现代文学的衔接虽然界限有些“模糊”, 但二者仍有阶段性的差别而不混同。泰国的文学史家称六十年代为文化上的黑暗时期。文坛芜杂, 通俗文学中具有现实主义倾向的作品同样受制, 艳情打斗游戏人生的作品却格外得宠。然而有压迫, 也会有反抗。六十年代后期出现的两大潮流就是对这种压迫的反弹: 一个潮流是青年作家崛起, 他们不满现状, 渴望变革, 但是又受到压抑, 于是向现代派文学寻求思想武器和创作方法; 第二个潮流是通俗小说女作家不再满足于“畅销”、“走红”。她们贴近了现实, 汲取了现实主义文学的营养, 写出了与以往大不相同的作品。这两大潮流的发展, 对当时和后来的文学都有重大意义。在泰国现当代文学时期, 泰国文学的发展又受到多元化的影响, 除了西方文学以外, 也受到了世界各国文学的影

响，在创作上从一般的娱乐文学向现实主义文学发展，通俗文学的发展，题材的多样化，文学作品反映了社会的方方面面。

在 80 年代以后泰国华文文学出现繁荣，有自身的原因和外部的条件，这对泰华文学的影响较大。1983 年泰华协会成立，然后改名为泰国华文作家协会。这与在泰国渐渐出现的中国热，以及中泰关系都有密切联系。从泰国华人移民是人们可以知道，不少泰国华人是来自中国的南方沿海一带，特别是广东的潮汕地区，所以泰国华人作家的来源是潮汕作家。在泰华作家中潮汕人约有百分之八十，因为是第一代移民或是在泰国出生或者是从小就来到泰国的。所以大多数的泰华作家是精通泰文的。泰华作家的作品也常被翻译载在著名的杂志上。这表明了泰国国内对泰华文文学的承认。另一个值得注意的文学现象是华裔泰文作家描写华人生活的作品受到的重视和欢迎。如：牡丹的系书信体小说《南风吹梦》、友·布拉帕的《和阿公在一起》、《排屋里的孩子》都是国家级的获奖作品。

### 素帕·寺礼幸合“牡丹”——泰国现代文学文坛上有较高声望的女作家之一

素帕·寺礼幸合是在泰国现代文学文坛有较高声望的女作家之一，她刚开始自己的创作生涯时，曾用过的笔名写过一篇名为《阿黑》的短文，但现在“牡丹”是泰国人们很熟的笔名。素帕·寺礼幸合在第二次世界大战时间 1945 年 8 月 13 日出生于泰国曼谷，她的父亲是中国潮州人，母亲在泰国出生却在中国长大后来再回到泰国。素帕·寺礼幸合：学习成绩很优异，可是父亲不支持她学习。她高中等在朱拉隆功大学 大学预备学校毕业、1966 年在朱拉隆功大学 文学院大学毕业，毕业后她在私立学校当老师、导游、在泰国国家能源局当秘书，她还在泰瓦塔纳帕尼出版社的儿童杂志《财亚披杂志》、妇女周刊杂志工作，在儿童部门工作，后来在泰瓦塔纳帕尼出版社任全职课本调查员，后辞职建立了儿童团出版社。主要出版儿童书，此后又建立了素文理亚出版社。

1964 年在朱拉隆功大学文学院，素帕·寺礼幸合在“妇女周刊杂志”开始用“牡丹”的笔名写短篇小说，从此以之创作至今。1969 年《南风吹梦》书信体现实主义小说非常流行使她声誉大振，受到群众欢迎，也因此《南风吹梦》书

信体现现实主义小说获得东南亚公约组织（Southeast Asia Treaty Organization简称SEATO）的优秀文学奖。她还获得很多奖项如：在1973年获得国家图书发展局的对开读的儿童书籍的优秀作品奖、在1979年、1980年、1981年、1986年、1987年、1988年获得在国家图书发展局的荣誉奖，综上所述使素帕·寺礼幸合获得在泰国最伟大的艺术文坛上，是1999年泰国文化委员会荣誉称号在泰国国家艺术节（National Artist of Thailand）为泰国艺术家，泰国文学艺术家。

她出版了多部广泛获得读者好评的作品在：长篇小说、短篇小说、短文、儿童小说、儿童书方面都创作出有价值的文化作品，其中十几部小说还被改编为电视剧，在泰国非常受、群众欢迎。出版的儿童小说如：多味故事、全世界的动物故事、美丽的小鸡、不能飞的鸟、天堂园、国际儿童短文集、帕阿排玛泥讲、三国演义讲、可爱的宠物、恐龙画册等等 [1] 。

素帕·寺礼幸合的作品大部分是现实主义文学。现实主义是文学艺术的基本创作方法之一，凡是在形象中能最充分地表现现实生活的典型特征的，现实主义作品的特点是：一、细节的真实性；要有真实的细节描写、具体的人生图画来反映社会生活，现实主义作品是以形象的真实性和具体性来感染人的，因此能使读者如入其境。二、形象的典型性；通过典型的方法，对现实的生活素材进行选择、提炼、概括，从而深刻地揭示生活的某些本质特征，可以说，典型化是现实主义的核心，是区别于自然主义的标志。三、具体描写方式的客观性；作者要通过对现实生活的客观，具体的描写，从作品的场面和情节中自然地体现出作者的思想倾向和爱憎感情，而不要作者自己或借人物之口特别地说出来。他有很多作品属于现实主义的作品例如《“靠”的如愿：ความสมหวังของแก้ว》；描写关于社会的危险，“靠”主人公与他的姐姐被男人强奸，他姐姐受不了然后就自杀而“靠”还在活。在贫民窟的人有自己的房间是每个人的需

---

[1] <http://ks.cn.yahoo.com/question/1306101507623.html>

要，靠希望有自己的房间。《那位女人叫“补拉”：ผู้หญิงคนนั้นชื่อบุญรอด》；“补拉”的家庭是农民、贫穷、没有知识，他的家庭只有母亲、弟妹们、父亲去世了。她就决定来到曼谷找工作因为它没有知识，所以只能在食品店当女工。他姐姐当妓女，他是母亲、弟妹们的依靠，但她不想跟他姐姐一样当妓女。作者反映的是在当时的社会像补拉这样贫穷，没有知识的农民很多，但如果努力、有耐心、不懊丧，生活一定会成功。《南风吹梦》书信体现实主义小说用“曾璇有”寄给妈妈的书信来叙事，描写了他背井离乡辛苦的谋生经历以及他与泰国人民结下的深厚友谊。他从中国来到泰国，又把中国文化、中国优良传统、风俗习惯带到泰国。他的书信表现一个外国人住在泰国看当时状况的看法，影响社会问题。这个作品是一个泰中两国人民友谊源远流长的史实。

综上所述素帕·寺礼幸合的作品都是表现现实主义文学的作品，她的作品内容中都反映当时社会状况、社会的背景和问题与现实问题，除了给读者带来娱乐，还有道德教育的作用。

## 第二节《南风吹梦》的主要内容

“牡丹”的《南风吹梦》书信体现实主义小说 1968-1969 年期间发表在妇女杂志上，是泰国第一部针对中国内地人因逃避国内战争而出国移民的小说，真切地反映了当时的社会生活与华人的思想心态。共有一百封信，从第一封在一艘大海船的信到第一百封在泰国二十多年生活的信。“牡丹”的《南风吹梦》，一开始不是用《南风吹梦》的书名而用《从泰国之信》，但中国有一出版社考虑到泰国的位置在中国的南边，所以就把《从泰国之信》的书名改成现在著名的《南风吹梦》书信体现实主义小说。

在“牡丹”的《南风吹梦》书信体现实主义小说中，借助男主人公“曾璇有”寄给妈妈的书信来叙事，他背井离乡辛苦的谋生经历以及他与泰国人民结下的深厚友谊。封封书信情深意切，字里行间缕缕情丝，洋溢着主人公对中华故土的眷恋之情。几回回梦里回故乡，遥托南风带去海外游子对亲人的思念。在《南风吹梦》书信体现实主义小说中还介绍了泰国的秀丽景色，人民的风俗习尚，亦披露了当地社会赌博行乞，黄色舞厅等社会现象。

在《南风吹梦》书信体现实主义小说的内容中，一开始是曾璇有在一艘大海船上写信，描写关于在一艘大海船的事、晕船、跟他同伴们吵架，但曾璇有一个转折点就是有一位船员“罗永泉”给曾璇有很大的帮助，罗永泉因为第一次跟曾璇有见面就觉得曾璇有长得很像他去世的儿子。于是把曾璇有安排在他的同伴“邓成”的亲戚做工作，因为他跟邓成吵架了就不能跟邓成工作了，他就决定做船员介绍的那工作。“罗源通”是曾璇有在杂货店的主人工作，曾璇有也跟他的女儿“美瑛”结婚。结婚后曾璇有再有一个转折点，他有自己的生意是商店及甜品厂。在家庭方面他有四个孩子，大儿子；荣钦，三个女儿；端锦、美瑛、明珠。他对每个孩子都很好，除了最后的女儿“明珠”，因为他希望最后的孩子是儿子，但结果不像他想象，所以“明珠”的事，什么她都不管。

“曾璇有”的生活也像人们生活有了四苦，即出生、衰老、生病、死亡（生、老、病、死）。他在泰国生活遇见很多好事及坏事；有一个大儿子，三个女儿、华商协会邀请他当华商协会的委员、他妻子摔倒使她不能再怀孕、大儿子不爱学习最后也跟妓女在一起、小女儿非常努力、学习成功也帮父亲做生意，但还有一件事使他不满意的是她跟泰国的男人结婚、美瑛因车祸而不幸身亡、他父亲病很重然后就死亡等等。

生活使他认识到金钱并不是生活中最重要的东西，言听计从也并不表明听从者是出于真心诚意，在生活中最重要的是：相互了解、相互同情和开诚相见，而不是什么金钱。每个民族都有自己的优点，比如西洋人很讲究规章制度、中国人勤恳、泰国人心地善良。[1]

综上所述，《南风吹梦》书信体现实主义小说中从角色方面使读者学习“曾璇有”的生活，不畏困苦、无论在任何情况下都热爱生命、热爱生活、克服困难、直到获得成功，作者尤其指出、人们有不同的看法，也表示孩子不管到哪里都想着父亲、母亲、家乡、祖国。

---

[1] 牡丹《南风吹梦》，中国友谊出版社，1984年1月 第510页